



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编：吴克礼

# 俄语综合教程 1


Русский язык  
пособие для преподавателей

教师用书

综合教程主编：李勤

本册主编：崔卫

审订：В.И.Лященко

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编：吴克礼

# 俄语综合教程

# 1

## Русский язык пособие для преподавателей

### 教师用书

综合教程主编：李勤

本册主编：崔卫

编著：徐菲、李英、李玉萍  
审订：В. И. ЛЯШЕНКО

藏书章



## 图书在版编目(CIP)数据

俄语综合教程. 1/崔卫主编;徐艳宏,宋洪英,李玉萍编. —上海:上海外语教育出版社,2009

(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

教师用书

ISBN 978-7-5446-1250-0

I. 俄… II. ①崔…②徐…③宋…④李… III. 俄语-高等学校-教学参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 025347 号

出版发行: 上海外语教育出版社  
(上海外国语大学内) 邮编: 200083  
电 话: 021-65425300(总机)  
电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn  
网 址: http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com  
责任编辑: 龙歆韵

印 刷: 上海景条印刷有限公司  
经 销: 新华书店上海发行所  
开 本: 787×1092 1/16 印张 16.75 字数 361 千字  
版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷  
印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1250-0 / H · 0513  
定 价: 29.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编： 吴克礼

编 委： （以姓氏笔画为序）

王仰正	浙江大学
王铭玉	黑龙江大学
史铁强	北京外国语大学
丛亚平	山东大学
朱达秋	四川外语学院
任光宣	北京大学
刘利民	首都师范大学
孙玉华	大连外国语学院
杨 杰	厦门大学
李英男	北京外国语大学
李 勤	上海外国语大学
吴克礼	上海外国语大学
吴国华	解放军外国语学院
余一中	南京大学
张建华	北京外国语大学
张家骅	黑龙江大学
林全胜	吉林大学
郑体武	上海外国语大学
赵爱国	苏州大学
郝 斌	黑龙江大学
施国安	华东师范大学
章自力	上海外国语大学
詹德华	广东外语外贸大学





## 总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了21世纪。21世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现

状和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在 21 世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼



# 目 录

## 第一部分 语音段

<b>УРОК 1</b> .....	3
<b>参考教学计划</b> .....	3
1. 发音器官图补充说明 .....	3
2. 语音讲解 .....	4
3. 在计算机键盘上输入俄文字母后加标重音 .....	5
4. 语调讲解 .....	5
5. 语法补充说明 .....	6
6. 课文讲解 .....	6
7. 练习及作业答案 .....	6
<b>课后小测验</b> .....	7
<b>УРОК 2</b> .....	9
<b>参考教学计划</b> .....	9
1. 语音讲解 .....	9
2. 语调讲解 .....	11
3. 课文讲解 .....	11
4. 练习及作业答案 .....	11
<b>课后小测验</b> .....	12
<b>УРОК 3</b> .....	13
<b>参考教学计划</b> .....	13
1. 语音讲解 .....	13
2. 单词讲解 .....	14

3. 课文讲解 .....	14
4. 练习及作业答案 .....	14
<b>课后小测验</b> .....	15
<b>УРОК 4</b> .....	17
<b>参考教学计划</b> .....	17
1. 语音讲解 .....	17
2. 清辅音浊化问题补充 .....	18
3. 语调讲解 .....	19
4. 单词讲解 .....	19
5. 课文讲解 .....	19
6. 练习及作业答案 .....	20
<b>课后小测验</b> .....	21
<b>УРОК 5</b> .....	23
<b>参考教学计划</b> .....	23
1. 语音讲解 .....	23
2. 语调讲解 .....	24
3. 语法讲解 .....	25
4. 单词讲解 .....	25
5. 课文讲解 .....	25
6. 练习及作业答案 .....	26
<b>课后小测验</b> .....	28
<b>УРОК 6</b> .....	30
<b>参考教学计划</b> .....	30
1. 语音讲解 .....	30
2. 语调讲解 .....	31
3. 单词讲解 .....	31
4. 课文讲解 .....	31
5. 练习及作业答案 .....	32
<b>课后小测验</b> .....	33
<b>ПОВТОРЕНИЕ (Уроки 1-6)</b> .....	36



**УРОК 7** ..... 40

**参考教学计划** ..... 40

1. 语音讲解 ..... 40

2. 语调讲解 ..... 41

3. 课文讲解 ..... 41

4. 练习及作业答案 ..... 42

**课后小测验** ..... 42

**УРОК 8** ..... 44

**参考教学计划** ..... 44

1. 语音讲解 ..... 44

2. 课文讲解 ..... 45

3. 练习及作业答案 ..... 46

**课后小测验** ..... 47

**УРОК 9** ..... 48

**参考教学计划** ..... 48

1. 语音讲解 ..... 48

2. 语调讲解 ..... 49

3. 课文讲解 ..... 49

4. 练习及作业答案 ..... 49

**课后小测验** ..... 50

**УРОК 10** ..... 52

**参考教学计划** ..... 52

1. 语音讲解 ..... 52

2. 课文讲解 ..... 53

3. 练习及作业答案 ..... 53

**课后小测验** ..... 56

**УРОК 11** ..... 57

**参考教学计划** ..... 57

1. 语音讲解 ..... 57

2. 课文讲解 .....	58
3. 练习及作业答案 .....	58
课后小测验 .....	61
<b>УРОК 12</b> .....	62
参考教学计划 .....	62
练习答案 .....	62
<b>ОБЩЕЕ ПОВТОРЕНИЕ</b> .....	64

## 第二部分 基础段

<b>УРОК 1</b> .....	69
Рекомендуемый план обучения .....	69
Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....	70
1. Словарная работа .....	70
2. Языковой и грамматический анализ .....	71
3. Перевод диалогов .....	73
Анализ текста .....	73
1. Словарная работа .....	73
2. Языковой и грамматический анализ .....	75
3. Перевод текста .....	76
Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	76
Ключи к упражнениям и заданиям по фонетике .....	80
Изучение грамматики .....	81
Ключи к упражнениям по грамматике .....	81
Диктант .....	82
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	82

<b>УРОК 2</b> .....	83
Рекомендуемый план обучения .....	83
Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....	84
1. Словарная работа .....	84
2. Языковой и грамматический анализ .....	84
3. Перевод диалогов .....	86

<b>Анализ текста</b> .....	87
1. Словарная работа .....	87
2. Языковой и грамматический анализ .....	89
3. Перевод текста .....	90
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту</b> .....	90
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по фонетике</b> .....	93
<b>Изучение грамматики</b> .....	94
Ключи к упражнениям по грамматике .....	94
<b>Диктант</b> .....	95
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	95

## **УРОК 3** .....

<b>Рекомендуемый план обучения</b> .....	96
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов</b> .....	97
1. Словарная работа .....	97
2. Языковой и грамматический анализ .....	101
3. Перевод диалогов .....	103
<b>Анализ текста</b> .....	104
1. Словарная работа .....	104
2. Языковой и грамматический анализ .....	105
3. Перевод текста .....	106
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту</b> .....	106
<b>Изучение грамматики</b> .....	109
Ключи к упражнениям по грамматике .....	109
<b>Диктант</b> .....	110
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	110

## **УРОК 4** .....

<b>Рекомендуемый план обучения</b> .....	111
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов</b> .....	112
1. Словарная работа .....	112
2. Языковой и грамматический анализ .....	114
3. Объяснение фоновых знаний .....	115
4. Перевод диалогов .....	116
<b>Анализ текста</b> .....	116
1. Словарная работа .....	116

2. Языковой и грамматический анализ .....	117
3. Перевод текста .....	119
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....</b>	<b>120</b>
<b>Изучение грамматики .....</b>	<b>124</b>
Ключи к упражнениям по грамматике .....	124
<b>Диктант .....</b>	<b>126</b>
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	126
<b>ПОВТОРЕНИЕ (Уроки 1-4) .....</b>	<b>127</b>

## **УРОК 5** .....

<b>Рекомендуемый план обучения .....</b>	<b>130</b>
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....</b>	<b>131</b>
1. Словарная работа .....	131
2. Языковой и грамматический анализ .....	133
3. Объяснение фоновых знаний .....	135
4. Перевод диалогов .....	135
<b>Анализ текста .....</b>	<b>136</b>
1. Словарная работа .....	136
2. Языковой и грамматический анализ .....	139
3. Объяснение фоновых знаний .....	140
4. Перевод текста .....	141
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....</b>	<b>141</b>
<b>Изучение грамматики .....</b>	<b>144</b>
Ключи к упражнениям по грамматике .....	144
<b>Диктант .....</b>	<b>146</b>
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	146

## **УРОК 6** .....

<b>Рекомендуемый план обучения .....</b>	<b>147</b>
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....</b>	<b>148</b>
1. Словарная работа .....	148
2. Языковой и грамматический анализ .....	149
3. Перевод диалогов .....	150
<b>Анализ текста .....</b>	<b>151</b>



1. Языковой и грамматический анализ .....	151
2. Объяснение фоновых знаний .....	152
3. Перевод текста .....	153
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....</b>	<b>153</b>
<b>Изучение грамматики .....</b>	<b>156</b>
Ключи к упражнениям по грамматике .....	156
<b>Диктант .....</b>	<b>157</b>
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	157

## **УРОК 7** .....

<b>Рекомендуемый план обучения .....</b>	<b>158</b>
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....</b>	<b>159</b>
1. Словарная работа .....	159
2. Языковой и грамматический анализ .....	160
3. Перевод диалогов .....	162
<b>Анализ текста .....</b>	<b>163</b>
1. Словарная работа .....	163
2. Языковой и грамматический анализ .....	163
3. Объяснение фоновых знаний .....	164
4. Перевод текста .....	166
<b>Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....</b>	<b>166</b>
<b>Изучение грамматики .....</b>	<b>169</b>
Ключи к упражнениям по грамматике .....	169
<b>Диктант .....</b>	<b>170</b>
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	170

## **УРОК 8** .....

<b>Рекомендуемый план обучения .....</b>	<b>171</b>
<b>Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....</b>	<b>172</b>
1. Словарная работа .....	172
2. Языковой и грамматический анализ .....	174
3. Перевод диалогов .....	177
<b>Анализ текста .....</b>	<b>178</b>
1. Словарная работа .....	178
2. Языковой и грамматический анализ .....	179
3. Перевод текста .....	181

Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	181
Изучение грамматики .....	183
Ключи к упражнениям по грамматике .....	183
Диктант .....	184
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	184
<b>ПОВТОРЕНИЕ (Уроки 5–8) .....</b>	<b>185</b>

## **УРОК 9** .....

Рекомендуемый план обучения .....	187
Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....	188
1. Словарная работа .....	188
2. Языковой и грамматический анализ .....	189
3. Перевод диалогов .....	193
Анализ текста .....	194
1. Словарная работа .....	194
2. Языковой и грамматический анализ .....	196
3. Объяснение фоновых знаний .....	197
4. Перевод текста .....	200
Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	201
Изучение грамматики .....	203
Ключи к упражнениям по грамматике .....	203
Диктант .....	204
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	205

## **УРОК 10** .....

Рекомендуемый план обучения .....	206
Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....	207
1. Словарная работа .....	207
2. Языковой и грамматический анализ .....	208
3. Перевод диалогов .....	210
Анализ текста .....	210
1. Словарная работа .....	210
2. Языковой и грамматический анализ .....	212
3. Перевод текста .....	213
Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	214

Изучение грамматики .....	216
Ключи к упражнениям по грамматике .....	216
Диктант .....	218
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	219

## **УРОК 11** .....

Рекомендуемый план обучения .....	220
Анализ образцов речевого этикета и диалогов .....	221
1. Словарная работа .....	221
2. Языковой и грамматический анализ .....	223
3. Перевод диалогов .....	224
Анализ текста .....	225
1. Словарная работа .....	225
2. Языковой и грамматический анализ .....	226
3. Объяснение фоновых знаний .....	227
4. Перевод текста .....	227
Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	228
Изучение грамматики .....	232
Ключи к упражнениям по грамматике .....	232
Диктант .....	234
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	234

## **УРОК 12** .....

Рекомендуемый план обучения .....	235
Анализ текста .....	236
1. Словарная работа .....	236
2. Языковой и грамматический анализ .....	239
3. Объяснение фоновых знаний .....	241
4. Перевод текстов .....	243
Ключи к упражнениям и заданиям по диалогам и тексту .....	244
Изучение грамматики .....	247
Ключи к упражнениям по грамматике .....	247
Диктант .....	248
РЕЧЬ НА УРОКАХ .....	249

## **ПОВТОРЕНИЕ (Уроки 9–12)** .....

250

# 第一 部分

## 语音段





